

# DỰ ÁN ĐƯỜNG SẮT CAO TỐC CALIFORNIA

## Phần Dự Án từ San Jose tới Merced

### Dự Thảo Sửa Đổi Về Môi Trường Báo Cáo Tác Động/Dự Thảo Bổ Sung Về Môi Trường Tuyên Bố Tác Động, Phân Tích Tài Nguyên Sinh Vật

Chuẩn bị bởi

Cơ Quan Chức Năng Đường Sắt Cao Tốc California

If you need assistance to interpret or translate this memorandum in a language other than English, please call (800) 455-8166 for assistance. Si necesita asistencia para entender o traducir este memorando en otro idioma que no sea el inglés, por favor llame al (800) 455-8166 para obtener ayuda. 如果您需要有人幫助您翻譯或口譯本信函，會說中文的工作人員將會幫助您。請撥打 (800) 455-8166。Nếu bạn cần hỗ trợ để thông dịch hoặc dịch bản ghi nhớ này sang một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, vui lòng gọi (800) 455-8166 để được hỗ trợ.

## 1 Tài Liệu Phần Dự Án Mới từ San Jose tới Merced Tập Trung vào Nội Dung Phân Tích Tài Nguyên Sinh Vật Mới

Cơ Quan Đường Sắt Cao Tốc California (Cơ quan) đang ban hành một bản sửa đổi giới hạn đối với Dự Thảo Báo Cáo Tác Động Môi Trường (EIR)/Tuyên Bố Tác Động Môi Trường (EIS) đã được công bố trước đây cho Phần Dự Án từ San Jose tới Merced của Dự Án Đường Sắt Cao Tốc California, theo Đạo Luật Chất Lượng Môi Trường California (CEQA) và Đạo Luật Chính Sách Môi Trường Quốc Gia (NEPA). Việc xem xét, tham vấn môi trường và các hành động khác theo yêu cầu của luật môi trường liên bang hiện hành cho dự án này đang được hoặc đã được thực hiện bởi Bang California theo 23 Bộ Luật Hoa Kỳ (USC) 327 và Biên bản ghi nhớ ngày 23 Tháng Bảy, 2019 và được thực hiện bởi Cục Quản Lý Đường Sắt Liên Bang và Tiểu bang California.

Tài liệu này có tựa đề là *Phần Dự Án từ San Jose đến Merced: Dự Thảo Sửa Đổi Báo Cáo Tác Động Môi Trường/Dự Thảo Bổ Sung Tuyên Bố Tác Động Môi Trường, Phân Tích Tài Nguyên Sinh Vật* (Dự Thảo Sửa Đổi/Bổ Sung EIR/EIS). Căn cứ vào Mục 15088.5(f)(2) của Hướng dẫn CEQA, tài liệu này được giới hạn trong các phần của Dự thảo EIR/EIS đã xuất bản trước đây cần được sửa đổi. Thông tin chưa được sửa đổi, bao gồm các phương pháp đánh giá tác động theo NEPA và các phương pháp xác định mức độ quan trọng theo CEQA, cũng như các phụ lục không thay đổi, có thể được tìm thấy trong Dự thảo EIR/EIS. Bản Dự thảo EIR/EIS đã xuất bản trước đây, bao gồm các Phần 3.7 và 3.19 và Chương 12, có sẵn trên trang web của Cơ quan ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov)). Cơ quan yêu cầu người đánh giá giới hạn phạm vi nhận xét của họ vào thông tin đã được sửa đổi trong Dự thảo EIR/EIS đã sửa đổi/Bổ sung.

Dự thảo EIR/EIS sửa đổi/Bổ sung đã được soạn thảo và đang được cung cấp theo cả CEQA và NEPA, đồng thời trình bày các phân tích tài nguyên sinh vật mới không có trong Dự thảo EIR/EIS, như sau:

#### *Tài Nguyên Sinh Vật – Các Loài Có Trạng Thái Đặc Biệt Mới*

Sau khi Cơ quan công bố Dự thảo EIR/EIS vào Tháng Tư 2020, Cơ quan được biết rằng Ủy ban Trò chơi và Cá California đã công bố một thông báo về những phát hiện, vào ngày 1 Tháng Năm, 2020, để

chỉ định quần thể Nam California/Bờ biển miền Trung (đơn vị có ý nghĩa tiến hóa) của sư tử núi (*Puma concolor*) là loài ứng viên theo Đạo Luật Về Các Loài Có Nguy Cơ Diệt Chủng California (CESA).<sup>1</sup> Ngoài ra, bướm chúa (*Danaus plexippus*) đã trở thành ứng viên để được liệt kê theo Đạo Luật Về Các Loài Có Nguy Cơ Diệt Chủng (FESA) của liên bang vào ngày 15 Tháng Mười Hai, 2020.<sup>2</sup>

Những hành động này của Ủy Ban Cá và Trò Chơi California và Dịch Vụ Cá và Động Vật Hoang Dã Hoa Kỳ (USFWS) khiến sư tử núi Nam California/Bờ biển miền Trung và bướm chúa phải tuân theo định nghĩa về các loài có trạng thái đặc biệt được Cơ quan có thẩm quyền sử dụng để phân tích:

- “Thực vật hoặc động vật hoang dã được liệt kê hoặc được đề xuất liệt kê là bị đe dọa hoặc có nguy cơ tuyệt chủng theo Đạo Luật Về Các Loài Có Nguy Cơ Diệt Chủng (FESA) của liên bang (16 U.S.C. § 1531 và tiếp theo), và
- Thực vật hoặc động vật hoang dã được liệt kê hoặc các ứng viên để được liệt kê là bị đe dọa hoặc có nguy cơ tuyệt chủng theo Đạo Luật Về Các Loài Có Nguy Cơ Diệt Chủng của California (CESA) (California [Cal.] Bộ Luật Cá và Trò Chơi §§ 2050–2085).”<sup>3</sup>

Cả sư tử núi Nam California/Duyên hải miền Trung và bướm chúa đều được cho là có mặt trong khu vực nghiên cứu tài nguyên cho các lựa chọn thay thế của Phần Dự Án San Jose đến Merced, dựa trên các ghi chép lịch sử và sự tồn tại của môi trường sống thích hợp cho loài này. Vì đây là những tác động tiềm ẩn mới không có trong Dự thảo EIR/EIS, Cơ quan chỉ đạo rằng việc phân tích các tác động này nên được đưa vào một tài liệu quay vòng. Theo đó, Phần 3.7, Tài nguyên Sinh vật và Thủy sản, trong Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS này bao gồm các phân tích bổ sung và các biện pháp giảm thiểu sửa đổi và mới liên quan đến sư tử núi Nam California/Duyên hải miền Trung và bướm chúa.

#### *Tài Nguyên Sinh Vật – Tác Động của Tiếng Òn Đối Với Động Vật Hoang Dã*

Cơ quan đã nhận được ý kiến về Dự thảo EIR/EIS liên quan đến tiếng ồn của đường sắt cao tốc (HSR) và các tác động liên quan đến động vật hoang dã. Cơ quan đã xác định rằng phân tích và giảm thiểu bổ sung được đảm bảo có liên quan đến những mối quan tâm này và đã chỉ đạo thông tin bổ sung này được đưa vào một tài liệu quay vòng. Cơ quan đã tiến hành phân tích bổ sung các phản ứng của động vật có vú đối với các nguồn tiếng ồn HSR, được bao gồm trong Dự thảo sửa đổi/bổ sung EIR/EIS này như Phụ lục 3.7-E, Phân Tích Tiếng Òn Bổ Sung về Các Loài Động Vật Hoang Dã Trên Cạn. Phần 3.7 bao gồm một bản tóm tắt của phân tích bổ sung này và giảm thiểu sửa đổi để giải quyết thêm các tác động của tiếng ồn đối với động vật hoang dã.

#### *Tài Nguyên Sinh Vật – Tác Động của Ánh Sáng đối Với Động Vật Hoang Dã*

Cơ quan cũng đã nhận được ý kiến đóng góp về Dự thảo EIR/EIS liên quan đến sự chiếu sáng của HSR, đặc biệt là vào ban đêm, và các tác động liên quan đến động vật hoang dã. Các nhà bình luận không đồng ý với kết luận ít nghiêm trọng hơn của CEQA đối với Tác động BIO# 47, Gây Phiền Nhiều đến Động Vật Hoang Dã Do Chiếu Sáng Giác Đoạn và Vĩnh Viễn Khi Sử Dụng Các Hành Lang Trong Quá Trình Hoạt Động, trong Phần 3.7, Tài nguyên sinh vật và thủy sản, của Dự thảo EIR/EIS. Cơ quan đã xác định rằng phân tích và giảm thiểu bổ sung được đảm bảo liên quan đến những mối quan tâm này và chỉ đạo cho thông tin bổ sung này được đưa vào một tài liệu quay vòng. Cơ quan đã tiến hành phân tích bổ sung các tác động từ ánh sáng nhân tạo đối với động vật hoang dã, được bao gồm trong Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS này dưới dạng Phụ lục 3.7-F, Phân Tích Bổ Sung về Ánh Sáng Nhân Tạo Đối Với Các Loài Động Vật Hoang Dã Trên Cạn. Phân tích bổ sung này đã dẫn đến sửa đổi trong kết luận của CEQA, hiện có ý nghĩa quan trọng đối với cả bốn phương án thay thế. Phần 3.7 cũng bao gồm các biện pháp giảm thiểu đã được sửa đổi và một biện pháp giảm thiểu mới để giảm thiểu tác động của ánh sáng trong hoạt động đối với các loài động vật hoang dã.

<sup>1</sup> Cục Cá và Động Vật Hoang Dã California. 2020. *Giữ tôi hoang dã: Sư tử núi*. Sẵn có: <https://wildlife.ca.gov/keep-me-wild/lion>.

<sup>2</sup> Dịch Vụ Cá và Động Vật Hoang Dã Hoa Kỳ. 2020. *Câu Hỏi và Trả Lời: Gia hạn thời hạn chốt phát hiện 12 tháng cho yêu cầu liệt kê loài bướm chúa theo Đạo Luật Về Các Loài Có Nguy Cơ Diệt Chủng*. Sẵn có: [https://www.fws.gov/savethemonarch/extension\\_faqs.html](https://www.fws.gov/savethemonarch/extension_faqs.html).

<sup>3</sup> Cơ Quan Chức Năng Đường Sắt Cao Tốc California. 2020. *Phần Dự Án từ San Jose tới Merced: Dự Thảo Báo Cáo Tác Động Môi Trường/Dự Thảo Tuyên Bố Tác Động Môi Trường*, Phần 3.7.5.3, Phương Pháp Phân Tích Tác Động, trang 3.7-19.

Cả CEQA và NEPA đều cung cấp hướng dẫn về quay vòng và bổ sung các tài liệu môi trường đã xuất bản. Căn cứ vào các yêu cầu thích hợp của cả hai luật,<sup>4</sup> Cơ quan, với tư cách là cơ quan dẫn đầu CEQA và NEPA cho Phần Dự Án San Jose tới Merced, sẽ ban hành Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS được giới hạn trong các phần của Dự thảo EIR/EIS cần sửa đổi dựa trên thông tin mới được mô tả ở trên. Thông tin mới trong Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS bao gồm thông tin cơ bản, phương pháp luận, phân tích tác động, và các biện pháp giảm thiểu.

Trong phạm vi có thể thực hiện được, một đường thẳng đứng ở lề biểu thị một sự thay đổi đáng kể trong văn bản kể từ khi công bố Dự thảo EIR/EIS; những thay đổi biên tập nhỏ và những giải thích không được xác định. Những thay đổi trong Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS chủ yếu liên quan đến sự tử núi và bướm chúa nhưng cũng bao gồm các cập nhật về thông tin khác theo phân tích mới hoặc được cập nhật. Dự Thảo Sửa Đổi/Bổ Sung EIR/EIS bao gồm văn bản được trích dẫn tại nơi các bản cập nhật hoặc bổ sung đã được thực hiện. Dấu ba chấm được sử dụng để xác định vị trí văn bản từ Dự thảo EIR/EIS vẫn không thay đổi và do đó, không có trong Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS. Tất cả các bảng trong Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS chỉ trình bày thông tin liên quan đến phân tích mới hoặc cập nhật. Các phần bao gồm Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS là:

- Phần 3.7, Nguồn Lợi Sinh Vật và Thủy Sản, trích từ các phần sau:
  - 3.7.4, Tham Vấn với Các Cơ Quan Quản Lý Để Tuân Thủ Đạo Luật về Các Loài Có Nguy Cơ Bị Diệt Chủng Của Liên Bang
  - 3.7.5, Phương Pháp Đánh Giá Tác Động
  - 3.7.6, Môi Trường Bị Ảnh Hưởng
  - 3.7.7, Hậu Quả về Môi Trường, cụ thể là các tác động sau đây đã được cập nhật hoặc bổ sung.
    - Tác động BIO#2b: Chuyển Đổi Vĩnh Viễn hoặc Xuống Cấp Môi Trường Sống và Tỷ Lệ Tử Vong của Bướm Chúa
    - Tác động BIO#26a: Mất Nơi Sinh Sản, Kiếm Ăn và Môi Trường Sống Phân Tán đối với và Tử Vong Trực Tiếp hoặc Sự Xáo Trộn của Sự Tử Núi
    - Tác động BIO#32: Rối Loạn Không Liên Tục Hoặc Xuống Cấp Môi Trường Sống Cho Động Vật Hoang Dã Có Tình Trạng Đặc Biệt trong Các Hoạt Động
    - Tác động BIO#42: Sự Gián Đoạn Tạm Thời Của Động Vật Hoang Dã và Sự Di Chuyển của Động Vật Hoang Dã
    - Tác động BIO#40: Tác Động Vĩnh Viễn đến sự di chuyển của Động Vật Hoang Dã
    - Tác động BIO#44: Tiếng Òn Không Liên Tục Gây Xáo Trộn đến Động Vật Hoang Dã trong việc Sử Dụng Hành Lang trong Quá Trình Hoạt Động
    - Tác động BIO#45: Sự Rối Loạn do Rung Động Không Liên Tục của Động Vật Hoang Dã khi Sử Dụng các Hành Lang trong Quá Trình Hoạt Động
    - Tác động BIO#46: Rối Loạn Thị Giác Không Liên Tục của Động Vật Hoang Dã Sử Dụng các Hành Lang trong Quá Trình Hoạt Động
    - Tác động BIO#47: Ánh Sáng Gián Đoạn và Vĩnh Viễn Sự Xáo Trộn của Động Vật Hoang Dã và Động Vật Hoang Dã Trong Việc Sử Dụng Hành Lang trong Quá Trình Hoạt Động
    - Tác động BIO#48: Tỷ Lệ Tử Vong Do Tàu Hỏa Đụng trong Các Hoạt Động

<sup>4</sup> Hướng dẫn CEQA, Phần 15088.5; 40 Bộ luật Quy định Liên bang (C.F.R.) Phần 1502.9(c)(1)(ii). Hội Đồng Chất Lượng Môi Trường (CEQ) đã ban hành các quy định mới, có hiệu lực từ ngày 14 Tháng Chín, 2020, cập nhật các quy trình thực hiện NEPA tại 40 C.F.R. Các Phần 1500–1508. Tuy nhiên, do dự án này bắt đầu quy trình NEPA trước ngày 14 Tháng Chín, 2020 nên nó không phải tuân theo các quy định mới. Cơ quan đang dựa trên các quy định như chúng đã tồn tại trước ngày 14 Tháng Chín, 2020. Do đó, tất cả các trích dẫn đến các quy định của CEQ trong tài liệu này đều tham chiếu đến các quy định năm 1978, theo 40 C.F.R. Phần 1506.13 (2020) và phần mở đầu tại 85 *Đăng Ký Liên Bang* 43340.

- 3.7.8, Các Biện Pháp Giảm Thiểu, cụ thể là các biện pháp giảm thiểu sau đây đã được cập nhật hoặc bổ sung.
  - BIO-MM#1: Chuẩn Bị và Thực Hiện Kế Hoạch Phục Hồi và Tái Sinh Cây Cối
  - BIO-MM#14: Tránh Các Tác Động Trực Tiếp đến Các Cây Ký Chủ Ở Vịnh và Các Cây Thu Hút Bướm Chúa
  - BIO-MM#70: Chuẩn Bị và Thực Hiện Kế Hoạch Kiểm Soát Thực Vật Hàng Năm
  - BIO-MM#76: Giảm Thiểu Tác Động đến Sự Di Chuyển của Động Vật Hoang Dã trong Quá Trình Xây Dựng
  - BIO-MM#77a: Thiết Kế các Giao Lộ cho Động Vật Hoang Dã Để Tạo Điều Kiện Cho Sự Di Chuyển của Động Vật Hoang Dã
  - BIO-MM#77b: Giám Sát và Quản Lý Thích Ứng các Chỗ Băng Qua cho Động Vật Hoang Dã
  - BIO-MM#80: Giảm Thiểu Tác Động của Tiếng Òn, Trực Quan Không Liên Tục, và Bị Tàu Hỏa Đụng đến Sự Di Chuyển của Động Vật Hoang Dã
  - BIO-MM#81: Giảm Thiểu Tác Động gây Gián Đoạn Vĩnh Viễn Không Liên Tục Đến Sự Di Chuyển của Động Vật Hoang Dã Trên Cạn
  - BIO-MM#86: Cung Cấp Sự Giảm Nhẹ Đền Bù cho Các Tác Động Đến Môi Trường Sống của Bướm Chúa
  - BIO-MM#87: Tiến Hành Khảo Sát Trước Khi Xây Dựng và Thực Hiện Các Biện Pháp Tránh và Giảm Thiểu Đối Với các nơi Ấm Nấu của Sư Tử Núi
  - BIO-MM#88: Cung Cấp Các Biện Pháp Giảm Nhẹ có Đền Bù Cho Các Tác Động Đối với Môi Trường Sống Của Sư Tử Núi
  - BIO-MM#89: Giảm Thiểu Tác Động Của Ánh Sáng Trong Hoạt Động Đối với Các Loài Động Vật Hoang Dã
- 3.7.9, Tóm Tắt Tác Động Để So Sánh các Giải Pháp Thay Thế của NEPA
- 3.7.10, Kết Luận Quan Trọng của CEQA
- Phần 3.19, Tác Động Tích Lũy, các đoạn trích cụ thể của phần sau đã được cập nhật:
  - 3.19.6.6, Nguồn Lợi Sinh Vật và Thủy Sản
- Chương 12, Tài liệu tham khảo, trích dẫn cụ thể của các phần sau đã được cập nhật:
  - Phần 3.7, Nguồn Lợi Sinh Vật và Thủy Sản
  - Phần 3.19, Tác Động Tích Lũy
- Phụ lục 3.7-A, Các Loài Có Trạng Thái Đặc Biệt Chịu Tác Động của Dự Án
- Phụ lục 3.7-D, Mô Tả Mô Hình Môi Trường Sống Của Các Loài Bổ Sung
- Phụ lục 3.7-E, Phân Tích Tiếng Òn Bổ Sung trên Các Loài Động Vật Hoang Dã Trên Cạn
- Phụ lục 3.7-F, Phân Tích Ánh Sáng Nhân Tạo Bổ Sung Trên Các Loài Động Vật Hoang Dã Trên Cạn

Cơ quan đã xem xét các phần khác của Dự thảo EIR/EIS và nhận thấy, dựa trên nghiên cứu và xem xét bằng chứng, rằng không cần các thay đổi đáng kể nào khác đối với Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung này. Tất cả các phụ lục khác của Phần 3.7, cũng như tất cả các báo cáo kỹ thuật hỗ trợ Phần 3.7 của Dự thảo EIR/EIS, vẫn không thay đổi.

## **2 Công Bố Dự Thảo sửa đổi/Bổ Sung EIR/EIS**

Dựa trên cả yêu cầu của CEQA và NEPA, Dự thảo sửa đổi/bổ sung EIR/EIS này đang được phát hành trong thời gian đánh giá và nhận xét công khai tối thiểu 45 ngày, tương đương với khoảng thời gian, thông báo công khai bắt buộc đối với các bản phân phối CEQA và NEPA của Dự thảo EIR/EIS. Cơ quan cũng đang cung cấp thông báo theo cách tương tự như Dự thảo EIR/EIS phân phối cho chủ sở hữu bất động sản và/hoặc người cư ngụ, các bên liên quan và các bên quan tâm khác. Các thông báo sẽ được đăng trên các tờ báo giống như các thông báo dành cho các bản phân phối Dự thảo EIR/EIS, bao gồm

năm tờ báo tiếng Anh và một cho mỗi một trong những tờ báo bằng các thứ tiếng sau: Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Hoa, và tiếng Việt.

### 3 Các Bước Kế Tiếp

Cơ quan chức năng hoan nghênh các ý kiến đóng góp về nội dung của Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS này. Thời gian duyệt xét công khai sẽ bắt đầu từ ngày **23 Tháng Tư, 2021** và kết thúc vào ngày **9 Tháng Sáu, 2021**. Vui lòng xem Thông báo về sự sẵn có của Dự thảo sửa đổi/Bổ sung EIR/EIS để biết chi tiết về cách nhận xét.

Dự thảo EIR/EIS có sẵn trên trang web của Cơ quan ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov)). Bản sao điện tử của các EIR/EIS Bậc 1, Merced đến Fresno EIR/EIS Sau cùng và Merced đến Fresno Central Valley Wye EIR/EIS Bổ Sung Sau Cùng có sẵn bằng cách gọi cho Cơ quan theo số (800) 455-8166 và cũng có thể xem được, ở định dạng in và/hoặc điện tử, trong giờ làm việc tại Văn Phòng Khu Vực Bắc California của Cơ Quan tại 100 Paseo de San Antonio, Suite 300, San Jose, CA 95113 và Trụ sở chính của Cơ quan tại 770 L Street, Suite 620 MS-1, Sacramento, CA 95814. Các tài liệu này hiện không phải là một phần của quá trình xem xét và bình luận công khai; tuy nhiên, chúng có sẵn để xem xét và tham khảo. Các văn phòng Cơ quan chức năng có thể đã giảm số ngày/giờ mở cửa, theo yêu cầu của các chỉ thị về an toàn và sức khỏe cộng đồng về coronavirus. Vui lòng tham khảo [www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov) biết thông tin cập nhật. Cơ quan không phân biệt đối xử dựa trên tình trạng khuyết tật và theo yêu cầu, sẽ cung cấp sự thích nghi hợp lý để đảm bảo quyền tiếp cận bình đẳng với các chương trình, dịch vụ và hoạt động của mình. Người khuyết tật về giác quan có thể liên hệ với Cơ quan qua điện thoại hoặc qua trang web của Cơ quan để yêu cầu hỗ trợ về khả năng tiếp cận.

EIR/EIS cuối cùng sẽ bao gồm các phản hồi của Cơ quan đối với các nhận xét nhận được về Dự thảo EIR/EIS đã lưu hành trước đó, ngoài các phản hồi cho các nhận xét nhận được về Dự thảo EIR/EIS đã được sửa đổi/Bổ sung này. Cơ quan dự kiến xuất bản EIR/EIS cuối cùng vào mùa đông 2021/2022. Các biện pháp giảm thiểu mới bao gồm trong Phần 3.7 sẽ được đưa vào Kế hoạch Giám sát và Thực thi Giảm thiểu như một phần của các tài liệu quyết định CEQA/NEPA. Sau khi xuất bản EIR/EIS Cuối cùng, Ban Giám đốc Cơ quan sẽ xem có nên chứng nhận EIR Cuối cùng và phê duyệt Phương án Thay thế Ưu tiên theo CEQA hay không. Ngoài ra, Cơ quan, với tư cách là cơ quan lãnh đạo NEPA, cũng sẽ xem xét việc có nên ban hành Biên bản Quyết định phê duyệt Phương án Thay Thế Ưu Thích hay không.